

ხელშეკრულება № 270
(სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ)

15 მაისი 2015 წ.

ქ. თბილისი

ერთის მხრივ სსიპ „ლ. საყვარელიძის სახ. დაავადებათა კონტროლისა და საზოგადოებრივი ჯანმრთელობის ეროვნული ცენტრი“ (შემდგომში „შემსყიდველი“) წარმოდგენილი მისი გენერალური დირექტორის მოადგილის პაატა იმნაძეს სახით და მეორეს მხრივ, შ.პ.ს. „პისიარჯი“ (შემდგომში „მიმწოდებელი“) წარმოდგენილი მისი დამფუძნებლის: ლევან ბურჭულაძეს სახით ვთანხმდებით შემდეგზე:

1. ხელშეკრულების საფუძველი

- 1.1. სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ კანონის მე-3 მუხლის, პირველი პუნქტის "ს1" ქვეპუნქტი.
- 1.2. „გამარტივებული შესყიდვის, გამარტივებული ელექტრონული ტენდერისა და ელექტრონული ტენდერის ჩატარების წესის დამტკიცების შესახებ“ სახელმწიფო შესყიდვების სააგენტოს თავმჯდომარის 2011 წლის 7 აპრილის N9 ბრძანებით დამტკიცებული წესი.
- 1.3. დაფინანსების წყარო: „დღიურ დაავადებათა ეპიდზედამხედველობა“ პროგრამის ფარგლებში

2. ხელშეკრულების შესყიდვის ობიექტი

2.1. ხელშეკრულების შესყიდვის ობიექტია: 4 თარჯიმნის ინგლისურ ენაზე თანმიმდევრული თარგმნის მომსახურების (შემდგომში „მომსახურება“) შესყიდვა (CPV 79530000 - მთარგმნელობითი მომსახურება).

3. ხელშეკრულების საერთო ღირებულება

3.1. ხელშეკრულების საერთო ღირებულება შეადგენს 4900.00 (ოთხი ათას ცხრაასი) ლარს დღგ-ს გარეშე დანართი #1-ის მიხედვით, რომელიც წარმოადგენს ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს.

4. შესყიდვის ობიექტის ხარისხი

4.1 „მომსახურების“ უხარისხობის შემთხვევაში „შემსყიდველი“ წერილობით აცნობებს „მიმწოდებელს“ წუნდების მიზეზების მითითებით. „მიმწოდებელი“ საკუთარი სახსრებით უზრუნველყოფს შესყიდვის ობიექტის ნაკლის აღმოფხვრას „შემსყიდველის“ ინტერესების გათვალისწინებით.

5. შესყიდვის ობიექტის მიწოდების ვადები და ადგილი

- 5.1. „მომსახურების“ მიწოდების ვადა: 2015 წლის 18 მაისიდან - 21 მაისის ჩათვლით
- 5.2. მისამართი : ქ.ქუთაისი ოცხელის ქ# 2

6. შესყიდვის ობიექტის მიღება-ჩაბარების წესი

- 6.1 „მომსახურების“ მიწოდებას განახორციელებს უშუალოდ „მიმწოდებელი“, მან უნდა წარუდგინოს „შემსყიდველს“ მის სახელზე შედგენილი და კანონმდებლობით გათვალისწინებული დოკუმენტაცია.
- 6.2 იმ შემთხვევაში, თუ „შემსყიდველის“ მიერ საბოლოო შემოწმების შედეგად გამოვლენილი იქნება „მომსახურების“ უხარისხობა, იგი წერილობით აცნობებს „მიმწოდებელს“ წუნდების მიზეზების მითითებით და მოითხოვს წუნდებული „მომსახურების“ გამოსწორებას ან/და კომპენსაციას კანონმდებლობით დადგენილი წესით.

7. ანგარიშსწორების ფორმა და ვადები

- 7.1 ანგარიშსწორების ფორმა - უნაღდო ანგარიშსწორება.
- 7.2 ანგარიშსწორება - ეროვნულ ვალუტაში, ლარში.

7.3 ანგარიშსწორება განხორციელდება ფაქტიურად მიწოდებული „მომსახურებისა“ და შესაბამისი მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმებიდან 15 კალენდარული დღის განმავლობაში.

8. მხარეთა უფლება-მოვალეობები

8.1 „შემსყიდველი“ ვალდებულია:

8.1.1. აცნობოს „მიმწოდებელს“ ყველა მომხდარ ცვლილებათა შესახებ, რომელიც პირდაპირ ან ირიბად შეიძლება ეხებოდეს ხელშეკრულების პირობებს.

8.1.2. წინასწარ, 1(ერთი) თვით ადრე აცნობოს „მიმწოდებელს“ ხელშეკრულების შეწყვეტის შესახებ.

8.2 „მიმწოდებელი“ ვალდებულია:

8.2.1 მიაწოდოს „შემსყიდველს“ „მომსახურება“, რომელიც სრულად შეესაბამება ხარისხით და სხვა ყველა მონაცემებით „შემსყიდველის“ დაკვეთას.

8.2.2 წინასწარ, 1(ერთი) თვით ადრე აცნობოს „შემსყიდველს“ ხელშეკრულების შეწყვეტის შესახებ.

8.2.3 დროულად შეასრულოს ხელშეკრულებით ნაკისრი ყველა ვალდებულება.

8.3 „შემსყიდველი“ უფლებამოსილია:

8.3.1 მოითხოვოს „მიმწოდებლისაგან“ ხელშეკრულების ყველა პუნქტის შესრულება.

8.3.2 უარი განაცხადოს ხელშეკრულების პირობების შესრულებაზე იმ შემთხვევაში, თუ „მიმწოდებელი“ დაარღვევს ხელშეკრულებით ნაკისრ ვალდებულებებს ან მის წინაშე დადგება დაუძლეველი ძალა.

8.3.3 მიმართოს სასამართლოს ან სხვა ორგანოებს იმ შემთხვევაში თუ „მიმწოდებლის“ ქმედების გამო იგი დგება იმ ფაქტის წინაშე, რომ შეიძლება დაირღვეს სახელმწიფო ინტერესები, ამასთან მოითხოვოს ზარალის სრული და დროული ანაზღაურება.

8.4 „მიმწოდებელი“ უფლებამოსილია:

8.4.1 მოითხოვოს „შემსყიდველისაგან“ მის მიერ მიწოდებული „მომსახურების“ ღირებულების სრული ანაზღაურება.

8.4.2 განაცხადოს უარი ხელშეკრულების შესრულებაზე ან მის გაგრძელებაზე, თუ „შემსყიდველის“ მიერ სახელშეკრულებო პირობების შეუსრულებლობის გამო მისთვის შეუძლებელი ხდება „მომსახურების“ მიწოდება ან მის წინაშე დადგა დაუძლეველი ძალა.

8.4.3 მიმართოს სასამართლოს ან სხვა ორგანოებს „შემსყიდველის“ მიერ ხელშეკრულების პირობების დარღვევის გამო.

8.4.4 მოითხოვოს „შემსყიდველისაგან“ რეალური ზარალის ანაზღაურება, რაც გამოიწვია „შემსყიდველის“ მხრიდან ამ ხელშეკრულების პირობების დარღვევამ.

9. მხარეთა პასუხისმგებლობა ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობისათვის

9.1. ხელშეკრულებით განსაზღვრული ვადების გადაცდენის, ან მიწოდების ვადების გაუარესების შემთხვევაში მხარეებს ეკისრებათ პირგასამტეხლოს გადახდა ყოველ ვადაგადაცილებულ დღეზე გაანგარიშებით ხელშეკრულების ღირებულების 0,1%-ს ოდენობით.

9.2. ხელშეკრულების მე-8 და მე-9 მუხლებით გათვალისწინებული დარღვევათა გარდა, სხვა პირობების დარღვევის შემთხვევაში, დამრღვევი მხარე იხდის პირგასამტეხლოს ხელშეკრულების ღირებულების 1%-ს ოდენობით.

9.3 იმ შემთხვევაში, თუ ერთი მხარის მიმართ პირგასამტეხლოს ჯამური თანხა გადააჭარბებს ხელშეკრულების ღირებულების 2%-ს მეორე მხარეს უფლება აქვს ცალმხრივად შეწყვიტოს ხელშეკრულება და მოითხოვოს მიყენებული ზარალის ანაზღაურება.

9.4 საჯარიმო სანქციების გადახდა არ ათავისუფლებს მხარეებს ძირითადი ვალდებულებების შესრულებისაგან.

9.5 მხარეები ვალდებულნი არიან იღებენ უზრუნველყოფნა პირგასამტეხლოს თანხის გადახდა წერილობითი შეტყობინების მიღებიდან 10 (ათი) დღის განმავლობაში.

10. ხელშეკრულებაში ცვლილებების შეტანა

10.1 ხელშეკრულებაში ცვლილებების შეტანა ხდება მხოლოდ მხარეთა მიერ წერილობითი შეთანხმებით, რომელიც წარმოადგენს ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს.

10.2. „მიმწოდებელს“ არ აქვს უფლება „შემსყიდველის“ წერილობითი თანხმობის გარეშე მოახდინოს მესამე პირისათვის უფლებების გადაცემა.

10.3. ხელშეკრულების პირობების შეცვლა დაუშვებელია, თუ ამ ცვლილებების შედეგად იზრდება ხელშეკრულების ღირებულება ან უარესდება ხელშეკრულების პირობები, გარდა საქართველოს სამოქალაქო კოდექსით განსაზღვრული შემთხვევებისა.

10.4. თუ რაიმე წინასწარ გაუთვალისწინებელი მიზეზების გამო წარმოიშობა ხელშეკრულების პირობების შეცვლის აუცილებლობა, ხელშეკრულებაში ცვლილებათა შეტანის ინიციატორი ვალდებულია წერილობით შეატყობინოს მეორე მხარეს შესაბამისი ინფორმაცია.

11. ხელშეკრულების შეწყვეტა მისი პირობების შეუსრულებლობის გამო

11.1 „შემსყიდველს“ შეუძლია მთლიანად ან ნაწილობრივ შეწყვიტოს ხელშეკრულება, „მიმწოდებლისათვის“ ვალდებულებების შეუსრულებლობის შესახებ წერილობითი შეტყობინების შემდეგ:

11.1.1 თუ „მიმწოდებელს“ ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ ან „შემსყიდველის“ მიერ გაგრძელებულ ვადებში არ შეუძლია მიაწოდოს „მომსახურება“.

11.2 ხელშეკრულების ცალკეული პირობების მოქმედების შეწყვეტა არ ათავისუფლებს „მიმწოდებელს“ დანარჩენი ვალდებულებების შესრულებისაგან.

11.3 „შემსყიდველს“ შეუძლია მიიღოს გადაწყვეტილება ხელშეკრულების შეწყვეტის შესახებ:

11.3.1 თუ ხელშეკრულების შესრულების გაგრძელება მიზანშეუწონელია „შემსყიდველის“ ფინანსური ინტერესებიდან გამომდინარე.

11.3.2 თუ „შემსყიდველისათვის“ ცნობილი გახდა, რომ მისგან დამოუკიდებელი მიზეზების გამო იგი ვერ უზრუნველყოფს ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებას;

11.3.3 „მიმწოდებლის“ გაკოტრების შემთხვევაში.

12. დაუძლეველი ძალის მოქმედება

12.1 ხელშეკრულების დამდები რომელიმე მხარის მიერ ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობა არ გამოიწვევს საჯარიმო სანქციების გამოყენებას, თუ ხელშეკრულების შესრულების შეფერხება ან მისი ვალდებულებების შეუსრულებლობა გამოწვეულია დაუძლეველი ძალით.

12.2 ამ მუხლის მიზნებისათვის „დაუძლეველი ძალა“ ნიშნავს მხარეებისათვის გადაულახავ და მათი კონტროლისაგან დამოუკიდებელ გარემოებებს, რომლებიც არ არიან დაკავშირებული „შემსყიდველისა“ და/ან „მიმწოდებლის“ შეცდომებსა და დაუდევრობასთან და მას გააჩნია წინასწარ გაუთვალისწინებელი ხასიათი. ასეთი გარემოება შეიძლება გამოწვეული იქნას საბრძოლო მოქმედებებით, წყალდიდობით, ეპიდემიით, კარანტინით, და სხვა მასთან გათანაბრებული მოვლენებით რომელსაც დაადასტურებს უფლებამოსილი სახელმწიფო ორგანო.

12.3 დაუძლეველი გარემოებების დადგომის შემთხვევაში ხელშეკრულების დამდებმა მხარემ, რომლისთვისაც შეუძლებელი ხდება ნაკისრი ვალდებულებების შესრულება, დაუყოვნებლივ უნდა გაუზავნოს მეორე მხარეს წერილობითი შეტყობინება აღწერილობით გარემოებებისა და მათი გამოწვევი მიზეზების შესახებ. თუ შეტყობინების გამგზავნი მხარე არ მიიღებს მეორე მხარისაგან წერილობით პასუხს, იგი თავისი შეხედულებისამებრ, მიზანშეწონილობისა და შესაძლებლობათა მიხედვით აგრძელებს ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებას და ცდილობს გამონახოს ვალდებულებების შესრულების ისეთი ალტერნატიული ხერხები, რომლებიც დამოუკიდებელი იქნებიან დაუძლეველი გარემოებების ზეგავლენისაგან.

12.4 დაუძლეველი ძალის არსებობა, უკიდურეს შემთხვევათა გარდა, უნდა იყოს დადასტურებული ოფიციალური ორგანოების მიერ, პრესის ან სხვა მხარეებისათვის მისაღები ფორმით.

13. სადაო საკითხების გადაწყვეტა

13.1 „შემსყიდველმა“ და „მიმწოდებელმა“ უნდა იხმაროს ყველა ღონე, რათა მათ შორის, ყველა უთანხმოება და დავა, წარმოქმნილი ხელშეკრულების ან მასთან დაკავშირებული სხვა კომპონენტის ირგვლივ, მოავგარონ მოლაპარაკების წესით.

13.2 თუ „შემსყიდველი“ და „მიმწოდებელი“ ვერ შეძლებენ სადაო საკითხის მოგვარებას მოლაპარაკების გამართვის შემდეგ, ნებისმიერ მხარეს დავის გადაწყვეტის მიზნით შეუძლია დადგენილი წესის მიხედვით მიმართოს სასამართლოს.

14. გამოსაყენებელი სამართალი

14.1 ხელშეკრულება დადებულია საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად და ინტერპრეტირებული იქნება საქართველოს კანონმდებლობის მიხედვით.

15. ხელშეკრულების ენა

15.1 ხელშეკრულების ენაა ქართული. ხელშეკრულებასთან დაკავშირებული წერილობითი მოლაპარაკებები და სხვა დოკუმენტაცია, რომელიც გაიცვლება მხარეთა შორის, უნდა შეესაბამებოდეს სახელშეკრულებო პირობებს.

16. ურთიერთობა მხარეებს შორის

16.1 ნებისმიერი შეტყობინება, რომელსაც ერთი მხარე ხელშეკრულების შესაბამისად უგზავნის მეორე მხარეს, გაიგზავნება წერილის ან ფაქსის სახით, ორიგინალის შემდგომი წარმოდგენით, ხელშეკრულებაში მითითებული მეორე მხარის მისამართზე.

16.2 შეტყობინება შედის ძალაში ადრესატის მიერ მისი მიღების დღეს ან შეტყობინების ძალაში შესვლის დადგენილ დღეს, იმის მიხედვით, თუ ამ თარიღებიდან რომელი უფრო გვიან დგება.

17. მხარეთა პასუხისმგებლობა ხელშეკრულების პირობების დარღვევისათვის

17.1 მხარეები სრულად იღებენ პასუხისმგებლობას ხელშეკრულების სრული და უპირობო შესრულებისათვის.

17.2 ამასთან, მხარეები სრულად იღებენ პასუხისმგებლობას კანონმდებლობით დადგენილი წესით სრულად მოახდინონ მიყენებული რეალური ზარალის ანაზღაურება, რომელსაც ექნება შესაბამისი დადასტურება.

18. ხელშეკრულების შესრულების კონტროლი

18.1 „მიმწოდებლის“ მიერ ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებაზე „შემსყიდველი“ უფლებამოსილია განახორციელოს ხელშეკრულების შესრულების კონტროლი.

18.2 კონტროლისას გამოვლენილ ნაკლოვანების აღმოფხვრასთან და კონტროლის ხელახლა განხორციელებასთან დაკავშირებული ხარჯების ანაზღაურება ეკისრება „მიმწოდებელს“.

19. ხელშეკრულების მოქმედების ვადა

19.1 ხელშეკრულება შედის ძალაში მხარეთა მიერ ხელშეკრულებაზე ხელის მოწერის თარიღიდან.

19.2 ხელშეკრულების მოქმედების ვადა განისაზღვრება: 2015 წლის 7 ივლისის ჩათვლით.

19.3 ხელშეკრულების მოქმედების ვადებში ცვლილება შესაძლებელია მხოლოდ მხარეთა ურთიერთშეთანხმებით.

19.4 ურთიერთობა მხარეებს შორის წყდება მხარეების მიერ ყველა ვალდებულებათა შესრულებისა და დებიტორულ-კრედიტორულ დავალიანებათა დაფარვის შემდგომ.

20. განსაკუთრებული შენიშვნები

20.1 ხელშეკრულება დგება სამ თანაბარძალოვან ეგზემპლარად, საიდანაც ერთი ეგზემპლარი გადაეცემა „მიმწოდებელს“, ხოლო დანარჩენი ორი ინახება „შემსყიდველთან“.

21. მხარეთა რეკვიზიტები

„შემსყიდველი“

სსიპ „ლ. საყვარელიძის სახ.
დაავადებათა კონტროლისა და საზოგადოებრივი
ჯანმრთელობის ეროვნული ცენტრი“
მის: თბილისი, მ. ასათიანის ქ.9
ს/კ: 211324351
სახელმწიფო ხაზინა: TRESGE22
ა/ნ: GE24NB0330100200165022

„მიმწოდებელი“

შ.პ.ს. „პისიარჯი“
მისამართი: აბაშიძის ქ. 86
ს/კ: 405092420
ს.ს. ბანკი “რესპუბლიკა”
BIC კოდი: REPLGE22
IBAN #: GE02 BR00 0001 0182 4900 23

გენერალური დირექტორის მოადგილე
პაატა იმნაძე



დამფუძნებელი
ლევან ბურჭულაძე